

PROPUESTA DE DISEÑO CURRICULAR PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA ESCUELA PRIMARIA

Patricia Crook
patriciacrook@hotmail.com

Ana Karina López
karinalopezcorro@hotmail.com

RESUMEN

Ante la falta de un Diseño Curricular para la enseñanza de idiomas extranjeros en la educación primaria, el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia de Catamarca, contrata a docentes investigadores para su realización, que se pondrá en marcha en el año 2017, previa capacitación de los docentes durante el corriente año. Los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP) del área de Lenguas Extranjeras (LE) han sido elaborados considerando los principios fundamentales que deben sustentar la enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar, integrados al conjunto de saberes que se enseñan en la escuela. En este sentido, los NAP de LE contemplan la especificidad de los elementos propios de cada una de las lenguas que se enseñan, desde una *perspectiva intercultural y plurilingüe*, enfatizando la dimensión formativa de la enseñanza de LE, es decir, su papel en la educación lingüística, el desarrollo cognitivo y los procesos de construcción de la identidad sociocultural de los niños y jóvenes de nuestra provincia. Este enfoque *plurilingüe e intercultural*, apunta a tornar visibles las relaciones entre las lenguas y las culturas que están o podrían estar en el currículum, a sensibilizar sobre la pluralidad cultural y a valorizar el lugar de las otras lenguas y culturas diferentes. Desde este marco de enseñanza de lenguas extranjeras, que promueve enfoques multidisciplinares, combinando su aprendizaje con la capacidad de reflexión y disposición crítica necesaria para convivir en sociedades de gran diversidad cultural, se expondrá el diseño realizado.

Palabras-clave:

Diseño. Enseñanza. Francés. Lengua extranjera.



INTRODUCCIÓN

En el marco de la Unión Europea se insiste en la importancia que tiene el aprendizaje de lenguas modernas, para conseguir una buena formación intelectual general y para consolidar relaciones positivas entre los pueblos y etnias que integran nuestra humanidad. En este sentido, con la implementación de la enseñanza de lenguas extranjeras desde la educación primaria se completa el tan anhelado objetivo de garantizar una verdadera educación integral.

Los procesos de globalización y de apertura de la economía, la comunicación intercultural y el alto ritmo de progreso científico y tecnológico, ejercen presiones sobre nuestras vidas, exigen el desarrollo de la competencia comunicativa en una o más lenguas extranjeras para posibilitar la participación en igualdad de condiciones en la cultura global, sin perder el sentido de pertenencia a nuestra cultura. Como respuesta se han establecido políticas educativas sobre lengua extranjera, que incluyen su estudio desde el ciclo de primaria. Se pretende brindar la posibilidad de tener mayor contacto y experiencia con otra lengua, otra cultura, y abordarla desde una perspectiva estratégica que la conciba como un medio para acrecentar en cada estudiante sus competencias de comunicación y sus habilidades para integrar saberes, para trabajar en equipo y para comprender mejor la realidad mundial y sus efectos sobre nuestra realidad argentina y catamarqueña.

El Ministerio de Educación Nacional considera el plurilingüismo como una prioridad educativa. Es por ello por lo que promueve la iniciación de la enseñanza de los idiomas extranjeros desde el ciclo de primaria y el fortalecimiento de los procesos educativos que se llevan a cabo en los últimos grados de la educación básica secundaria y de la educación media. Al insistir en esta empresa, partimos del principio de que aprender una lengua es también aprender a descubrir y valorar otras culturas.

El conocimiento de una lengua extranjera a partir del Ciclo de Primaria supone, respecto de precedentes reglamentaciones y a partir de la Ley General de Educación, un cambio estructural, que obedece a razones de mercados lingüísticos y a razones psicopedagógicas. Las primeras resultan obvias: Hoy, quien no domina varias lenguas es considerado en determinados ámbitos profesionales y sociales como un individuo casi analfabeto. Las segundas razones son el resultado de estudios realizados por diversos grupos y han demostrado que es posible aventurar teorías y modelos didácticos que describen con cierta exactitud en qué consisten los procesos de desarrollo interlingüístico y de desarrollo intercultural, ejes en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Aportes recientes, producto de la reconceptualización y recontextualización de planteamientos en torno a la educación en lenguas extranjeras y en educación bilingüe muestran, por ejemplo, que el aprendizaje simultáneo de diversas lenguas no perturba los demás aprendizajes, sino que los favorece. Un conocimiento apropiado de la lengua materna contribuye a que las representaciones que se hacen los individuos sobre los procesos y las estrategias de su adquisición contribuyan al aprendizaje de otras lenguas, así como a la reflexión sobre la incidencia de los factores individuales en los procesos de adquisición. Los aportes también hacen referencia al momento de dar inicio a una lengua extranjera y hacen énfasis en la iniciación temprana para facilitar su adquisición.

Con la implementación de la nueva *Ley de Educación Nacional*, la enseñanza de las Lenguas Extranjeras cobra una nueva dimensión para insertarse de lleno en la escuela, desde los primeros años de la escolarización. En el artículo 27, se establece que

La Educación Primaria tiene por finalidad proporcionar una formación integral, básica y común y sus objetivos son: (...) c) Brindar oportunidades equitativas a todos/as los/as niños/as para el aprendizaje de saberes significativos en los diversos campos del conocimiento, en especial la lengua y la comunicación, las ciencias sociales, la matemática, las ciencias naturales y el medio ambiente, las lenguas extranjeras, el arte y la cultura y la capacidad de aplicarlos en situaciones de la vida cotidiana.” (Argentina, Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología, 2007).

Esta perspectiva se vincula directamente con el concepto de *interculturalidad*, proceso sociopolítico que tiene como propósito generar un espacio enriquecedor de participación y diálogo entre sujetos sociales de diferentes culturas. Se potencia, así, el pluralismo como un valor para la construcción de una sociedad diferente en tanto se propicia el reconocimiento y el respeto de las diversas identidades y diferencias culturales. Por lo tanto, la interculturalidad supone explorar y entender la particularidad de cada cultura, su singular interpretación y experiencia en el mundo. Implica tomar conciencia de la existencia de otros sujetos, no en situación de desigualdad o superioridad, sino como portadores de saberes, valores, costumbres y tradiciones propios de otros “modos culturales” y, a la vez, integrantes de un mismo mundo. Junto al concepto de interculturalidad, el presente Diseño Curricular propone ampliar la experiencia lingüística y comunicativa de los estudiantes desde un *enfoque plurilingüe* con el propósito de desarrollar sus capacidades cognitivas, lingüísticas y comunicativas en contextos más amplios y variados de interacción.

El enfoque plurilingüe enfatiza que, a medida que un individuo amplía su experiencia lingüística - partiendo del lenguaje familiar y los intercambios que realiza en su medio social, hasta el aprendizaje o adquisición de otras lenguas y culturas en contextos formales o a través de experiencias directas en otras sociedades ajenas a la suya- va desarrollando una capacidad comunicativa en la que se relacionan e interactúan todos sus conocimientos y prácticas en esas lenguas. De allí que pueda afirmarse que el aprendizaje de la lengua extranjera amplía el espectro de pensamiento, posibilita el desarrollo de estrategias de conceptualización y categorización del mundo, y ayuda a:

reflexionar sobre los procesos que generan la propia lengua y optimiza su uso.... La capacidad de funcionar con otros códigos lingüísticos y con un nuevo instrumento de organización de los conocimientos propicia una estructura mental más diversificada, un pensamiento más flexible, [y] suscita una mayor riqueza cognitiva. (Ministerio de Educación, 2009).

En consecuencia, la enseñanza de las Lenguas Extranjeras en la escuela deberá sustentarse en una propuesta que les posibilite a los estudiantes el acceso a otras culturas, a fin de tomar conciencia de la existencia de una realidad heterogénea con la cual puedan interactuar y que, como producto de estos intercambios, establezcan vínculos en una relación de respeto mutuo, sin perder la propia identidad. A su vez, esta propuesta pedagógica deberá apuntar a desarrollar todas las capacidades lingüísticas y



PROPUESTA DE DISEÑO CURRICULAR PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA ESCUELA PRIMARIA

comunicativas de los jóvenes para el uso de la lengua en una variedad de situaciones, para la adquisición de saberes que amplíen y enriquezcan sus experiencias interpersonales y les permitan participar activamente en la sociedad.

CONSTRUCCIÓN DEL DISEÑO CURRICULAR

Consideramos que el aprendizaje de una lengua extranjera no se limita solamente al contexto lingüístico y cultural, sino que involucra un proceso de adquisición y aprendizaje en el que entran en juego diversos aspectos que favorecen el desarrollo personal de los estudiantes en sus diferentes etapas de la vida escolar. Este proceso los pone en contacto con otras realidades, ampliando de este modo su visión del mundo en su diversidad, les ayuda a desarrollar estrategias de pensamiento, conceptualización y categorización, las cuales contribuyen a que reflexionen sobre los procesos que generan su lengua materna y así, aplicar mejor el propio código lingüístico. Por otro lado, la didáctica de las lenguas extranjeras posibilita el desarrollo de las capacidades fundamentales, para interactuar de modo efectivo con los requerimientos del entorno social y cultural de los estudiantes. Propone estructurar su enseñanza en términos de *niveles* de aprendizaje y adquisición, para el desarrollo progresivo de las capacidades lingüísticas, comunicativas e interculturales, integrando y profundizando los aspectos de la lengua como conocimiento y como uso en cada nivel, respetando el desarrollo cognitivo y social de los estudiantes. Se intenta profundizar el enfoque comunicativo, abordando la enseñanza del idioma francés desde una perspectiva que sitúa al estudiante en el centro de su proceso de aprendizaje, participando activamente en el aula, como creador de sus propias producciones.

En la actualidad, el enfoque comunicativo en el aula es uno de los más apreciados por los docentes, ya sea por reacción a los modos tradicionales, más académicos, o porque la edad de escolarización en dos idiomas haya bajado y se necesite una adecuación a los ciclos de enseñanza de educación infantil y primaria. Cabe destacar que la implementación del enfoque comunicativo responde a una necesidad de comunicación inmediata, sobre todo en lengua oral, lo que implica un modo diferente de enseñar, aprender y reaccionar ante los diferentes estímulos lingüísticos.

Aprender una lengua extranjera desde un enfoque comunicativo, no significa aprender a repetir estructuras estereotipadas en un contexto vacío de significado sino brindar al niño las posibilidades y los medios para que se apropie de su uso en situaciones diversas, en contextos diferentes, lo que prioriza la comunicación sobre la exactitud de las estructuras gramaticales utilizadas para transmitir el mensaje; es decir, cambiando el eje de atención de las formas al de las funciones. Como sostiene Littlewood (1981), cuando se trata de enseñanza comunicativa de una lengua extranjera “la discusión está dirigida principalmente hacia un profesor cuyos alumnos necesitan adquirir una competencia comunicativa general que los habilite para enfrentar situaciones cotidianas”. Krashen y Terrel (1983) se refieren a “la gran paradoja de la enseñanza de las lenguas extranjeras: un idioma se enseña mejor cuando el objetivo es usarlo para transmitir mensajes, no cuando se lo enseña explícitamente para un aprendizaje consciente”. Si bien la lengua extranjera en el ámbito escolar es por definición objeto de enseñanza, el gran desafío reside en revertir esta finalidad; es decir, abordarla en su doble naturaleza: como objeto de estudio y, principalmente, como herramienta de comunicación y de interacción social.



Patricia Crook
Ana Karina López

Desde este punto de vista, el enfoque comunicativo conduce a repensar la didáctica de las lenguas extranjeras, lo que requiere poner en práctica una gran variedad de actividades favoreciendo la expresión libre y los intercambios (Puren, 2009). El desafío del profesor reside en su capacidad de motivar al niño y dar sentido a su aprendizaje, posibilitando la vivencia de una experiencia diferente. La enseñanza se enfoca en los conocimientos previos de los niños y en el rol activo que ellos juegan en el proceso de aprendizaje.

Los niños no son receptores pasivos. Participan activamente en la construcción de su propio conocimiento. Esto requiere de un profesor que posea tanto competencias pedagógicas como didácticas, motivación personal, sólido conocimiento de los métodos de enseñanza y de los distintos períodos del desarrollo físico, social, lingüístico, cognitivo y afectivo del niño.

Para que el aprendizaje de la lengua extranjera sea efectivo y eficiente, debe contener un real significado para el niño y una clara finalidad comunicativa. Los niños en esta etapa están abiertos a situaciones y personajes nuevos, y la lengua extranjera les brinda la oportunidad de extender su horizonte de experiencia. Los contextos que se le presenten deben incluir situaciones sociales y culturales diferentes, a través de los contenidos y actividades en torno a los intereses del niño, su estilo de aprendizaje y sus experiencias previas ya que aprenden mejor cuando el profesor los reconoce como activos constructores de significados y no como pasivos receptores de vocabulario e información. Los contenidos de las lenguas extranjeras utilizan y refuerzan, además, los objetivos del currículo de la escuela primaria al incluir contenidos transversales.

Es importante resaltar que el aprendizaje de una lengua extranjera es para los niños un elemento más del proceso de descubrimiento del mundo en el cual se embarcan al insertarse en la educación formal. La introducción de las lenguas extranjeras en el nivel inicial ayuda a fomentar el interés por el otro como persona distinta, perteneciente a otra comunidad con sus características, entre ellas la lengua, que le son propias y distintivas. Este interés inicial puede convertirse en el germen que podrá luego plasmarse en un interés más profundo por lo multi e intercultural, una valoración de la importancia de la tolerancia y del respeto a lo distinto a partir de su conocimiento.

Cuando los alumnos son muy jóvenes o niños precisamente, la adquisición de la lengua extranjera sigue las mismas pautas que el aprendizaje de la lengua materna. En la enseñanza primaria, los temarios generales están relacionados con el entorno próximo al alumno y se basan en la experiencia y el descubrimiento. Muchas de estas experiencias y descubrimientos se pueden enseñar a través de la L2 sin que la comprensión de grandes conceptos por parte del alumno se vea afectada.

En los primeros años, se centra el aprendizaje sobre todo en las habilidades de escuchar y hablar, mientras que la lectura y la escritura se introducen más adelante. Al considerar que la enseñanza de contenidos en una L2 tiene o debe tener un enfoque comunicativo, no es en absoluto importante enseñar gramática de manera explícita en este nivel. El profesor debe implicar a los niños en muchas actividades en las que tengan que escuchar y responder o resolver problemas a través del juego, siempre variando el ritmo de las actividades, para evitar la pérdida de concentración de los niños.

Para el logro de los objetivos, se requiere un trabajo áulico que abarque el desarrollo de las cuatro macrohabilidades: escuchar, hablar, leer y escribir, en un nivel de complejidad creciente, en contextos variados, atendiendo a un proceso de integración progresiva de las



PROPUESTA DE DISEÑO CURRICULAR PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA ESCUELA PRIMARIA

mismas, y mediante actividades que promuevan la construcción de estrategias de aprendizaje para la formación de un interlocutor autónomo.

Una característica especialmente atendida en el diseño de los NAP de LE es la heterogeneidad de situaciones que presenta su enseñanza en el sistema educativo formal de nuestro país y de nuestra provincia. Como es sabido, el momento de escolaridad que se tome como inicio del proceso de aprendizaje, la carga horaria atribuida y la selección de las lenguas ofrecidas son muy distintas en cada jurisdicción. Por ello, se propone para los NAP de LE Francés, una organización de dos recorridos posibles de diferente duración. Estos contemplan distintos niveles de complejización de los aprendizajes asociados a los ciclos de la escolaridad:

- Primer ciclo de primaria: francés nivel 1 toma en cuenta el proceso de alfabetización inicial que los niños están atravesando en ese momento de su escolaridad. El aprendizaje se va construyendo a partir de los conocimientos que los niños traen consigo desde el ingreso a la escuela.
- Segundo ciclo de primaria: francés nivel 1 y 2 los conocimientos van penetrando en la vida cotidiana de los niños, en forma significativa, mediante temas como la alimentación, la vestimenta, los juguetes, los objetos que lo rodean, las acciones, los gustos, las descripciones, etc.

Los objetivos generales propuestos se centran en la consecución de la autonomía comunicativa del estudiante, se incluye la apreciación de la actitud e intención de los hablantes implícitos en el discurso. Se pretende, además, que el estudiante/niño pueda desenvolverse en situaciones dialógicas simples, empleando medios lingüísticos y no lingüísticos para entablar comunicación y lograr comprender y hacerse entender.

Entre los objetivos específicos para el primer ciclo estipulamos:

- Acordar rutinas de saludos
- Utilizar imágenes como recurso de mediación
- Participar activamente de los juegos de la clase
- Organizar actividades de expresión oral para controlar la pronunciación y la memorización.
- Utilizar el juego como herramienta pedagógica para solicitar la atención y la concentración del niño.
- Iniciar a los niños en técnicas de teatralización, juegos de mímicas, dramatizaciones, juegos de roles...
- Recurrir a todo tipo de ilustraciones visuales (figuritas, imágenes, dibujos, marionetas, transparentes...) para desarrollar estrategias de comprensión global.
- Usar documentos sonoros (canciones, poesías, rimas, adivinanzas, diálogos...) a fin de movilizar y estimular la curiosidad del niño, ejercitándolos a la pronunciación, y la entonación.

- Articular con Educación Artística, para favorecer la concentración, aumentar el nivel de atención y la sensibilidad del niño al mundo que lo rodea, estimular la memoria, facilitar el aprendizaje de la lengua extranjera.

En cuanto a los contenidos, estos se organizaron en ejes, en función de los intereses y necesidades de los niños, partiendo de lo más cercano, conocido e importante para ellos, y teniendo en cuenta que se encuentran en un período en que parten de operaciones concretas para abrirse al mundo y explorarlo progresivamente.

Eje 1: Mi Mundo Personal

Eje 2: Mi Vida Social

Eje 3: El mundo que nos rodea

Los contenidos se organizan en torno a los ejes propuestos y se incluyen orientaciones pedagógicas como sugerencias de actividades que se presentan graduadas de menor a mayor complejidad, y que pueden ser incorporadas en distintos momentos del proceso de enseñanza.

Organización de los contenidos, por ciclos y por ejes:

PRIMER CICLO

EJE 1: Mi mundo personal

Contenidos:

- La vida en la casa.
- Mi familia.
- Los miembros de mi familia. El árbol genealógico.
- Las relaciones familiares. Información personal.
- El alfabeto.
- Los números del 1 al 10.
- La vida en la escuela.
- Mis materias preferidas. Agenda personal.
- Los días de la semana. Los meses del año.
- Los objetos del aula.
- Mi cartuchera.

EJE 2: Mi vida social

Contenidos:

- Descripción personal y de las personas que nos rodean.



- La vestimenta. Los colores. Las dolencias, las partes del cuerpo.
- Mis gustos y preferencias.
- Los números del 10 al 20.
- Las actividades de esparcimiento.
- La vida al aire libre y las vacaciones.
- Las fiestas tradicionales.

EJE 3: El mundo que nos rodea

Contenidos:

- El barrio. Los comercios de mi barrio. Su ubicación.
- Las profesiones.
- El clima. Las estaciones del año. La naturaleza.
- Los animales.
- La alimentación. Las cuatro comidas del día. Mis comidas y bebidas favoritas.

En cada eje del primer ciclo se sugieren orientaciones didácticas para la enseñanza de los contenidos, se proponen cuentos, canciones o páginas web, y también se sugiere articular las actividades con el área de Educación Artística: Música, dibujo, pintura, collages, teatro.

En el Eje 3, se propone articular con el área de Ciencias Naturales en cuanto a la relación de las estaciones del año con los climas, las diferencias entre el hemisferio norte y el hemisferio sur, la diversidad de ambientes y animales que los habitan y sus adaptaciones.

Asimismo, en cada uno de los ejes se destacan las construcciones gramaticales sobre las cuales se deberá enfatizar.

SEGUNDO CICLO

EJE 1: Mi Mundo Personal

Contenidos:

- Mi Familia, sus historias y sus actividades.
- Lo que hago todos los días. Los días de la semana. Los distintos momentos del día. La hora.
- Actividades y pasatiempos.
- Los deportes.
- Verbos de acción. Describir acciones. Dar instrucciones.

EJE 2: Mi Vida Social

Contenidos:

- Mi Casa, Mi Barrio, Mi Ciudad.
- Las partes de mi casa. Los muebles y objetos. El mobiliario de mi habitación.
- Describir la ciudad, sus comercios, sus servicios, sus monumentos.
- Los medios de transporte. Los números hasta 50.

EJE 3: El mundo que nos rodea

Contenidos:

- La naturaleza. Como cuidarla. Animales y plantas.
- Los animales del bosque, de la selva y del campo.
- La protección del medio ambiente. El planeta en peligro. La contaminación.
- El clima. La ecología en Francia, en nuestro país y en nuestra provincia.
- Lo que debemos y no debemos hacer para salvar el planeta.

En segundo ciclo, se sugiere articular con las áreas de Matemática, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales y Educación artística. También se incluyen las orientaciones didácticas y las construcciones gramaticales necesarias para cada uno de los trayectos.

Con respecto a la *evaluación* como parte del proyecto de enseñanza, esta será coherente con el tipo de propuesta pedagógica que se haya desplegado en cada caso, permitiendo reconocer logros y dificultades en el aprendizaje de los estudiantes y obtener información sobre la marcha de la enseñanza, haciendo posible el seguimiento y la toma de decisiones sobre el tipo de intervenciones pedagógicas que deben adoptarse para conseguir mejores y más ricos aprendizajes.

La tarea de ponderar y valorar los aprendizajes de los estudiantes puede llevarse a cabo a través de múltiples modalidades de evaluación: individual o grupal; presencial o domiciliaria; autoevaluación, evaluaciones compartidas (tanto por parte de los estudiantes como por más de un docente); apuntes sobre las intervenciones de los estudiantes, registro de las participaciones, diarios de clase, entre otras posibilidades. Los Portfolios en formato papel o carpetas de archivo confeccionadas por los estudiantes constituyen un instrumento de evaluación de gran potencialidad ya que en él los niños van dando cuenta de su proceso de aprendizaje de la lengua francesa. En esta concepción de evaluación procesual, integral, múltiple y adaptada a temáticas y destinatarios, es importante distinguir ciertos *criterios específicos* del campo, además de considerar los criterios generales de *claridad, pertinencia, precisión, consistencia, amplitud, adecuación, contextualización y creatividad*.

De acuerdo con los nuevos Diseños Curriculares para la Educación Primaria la evaluación debe ser fundamentalmente formativa o continua y sumativa. En general, se pretende dar más peso a la comprensión que a la expresión. Se recomienda evaluar la comunicación escrita considerando el grado de comprensión global de los textos sin tomar muy en consideración los errores ortográficos y sintácticos si estos no afectan a la



PROPUESTA DE DISEÑO CURRICULAR PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LA ESCUELA PRIMARIA

inteligibilidad del mensaje. Las pruebas han de basarse en la interacción comunicativa y las tareas han de tener cierto grado de imprevisibilidad. Han de estar relacionadas con la vida real y han de referirse a aspectos ya tratados.

Al utilizar la metodología de enseñanza centrada en el estudiante y en la adquisición de competencias y no en la mera transmisión de contenidos, debe cambiar también la evaluación, que además de realizar un examen final (sumativa), ha de ser procesual (formativa) y cualitativa. Mientras que la primera adquiere carácter institucional al permitir acreditar, la segunda busca mejorar aspectos pedagógicos y didácticos

CONCLUSIONES

Es importante aclarar que la presente propuesta, que constituye en sí un sucinto resumen del diseño fue presentada ante las autoridades del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia de Catamarca. Luego fue enviada al Ministerio de la Nación para su corrección y aprobación final, en mayo 2015.

Nuestra experiencia como docentes de más de 30 años de ejercicio efectivo en los diferentes niveles educativos, de trabajo permanente de asesoramiento y tareas de investigación educativa, avalan la elaboración de la presente propuesta.

No hemos encontrado dificultades en el camino, pues hemos encuadrado el diseño en el Marco de Referencia de Enseñanza de las Lenguas Extranjeras y los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP) en Lenguas Extranjeras.

Con respecto a las acciones futuras, desde el Ministerio de Educación se están organizando los encuentros de capacitación, que comenzarán este año en departamentos del interior de nuestra provincia, para que el próximo año se ponga en práctica el proyecto, gradualmente en las escuelas de jornada extendida.

Por nuestra parte, todas las acciones que realizamos en el marco de los diferentes proyectos de investigación que dirigimos y teniendo como apoyatura curricular esta propuesta, se llevan a cabo a partir de experiencias de investigación-acción participativa y las implementamos en los diferentes niveles de educación inicial y primaria, con los estudiantes del Profesorado que realizan sus prácticas docentes.

BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- Banfi, C. (2010). *Los primeros pasos en las lenguas extranjeras, Modalidades de enseñanza y aprendizaje*. Buenos Aires: Ediciones Novedades Educativas.
- Bourdieu, P. y Gros, F., (1990). "Principios para una reflexión sobre la enseñanza". *Revista de Educación*, pp. 417-425.
- Bruner, J. (1984). *Concepciones de la infancia: Freud, Piaget y Vygotsky*. En J. L. Linaza (comp.). *Jerôme Bruner, Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid: Alianza Psicología.
- Chomsky, N. y J. Piaget (1983). *Teorías del lenguaje. Teorías de aprendizaje*. Barcelona: Grijalbo.

- Consejo Federal de Educación (2011 a). Marcos de Referencia Secundaria Orientada. Bachiller en Lenguas. Aprobado por Res. CFE N° 142/11. Buenos Aires: Autor
- Jackson, P, (1991). *La vida en las aulas*. Madrid: Ediciones Morata.
- Kemmis, S. (1993). *El currículum: más allá de la teoría de la reproducción*. Madrid: Ed. Morata.
- Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología (2007). Ley N° 26.206, Ley de Educación Nacional, Hacia una Educación de Calidad para una Sociedad más Justa. Buenos Aires.
- Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba. Secretaría de Estado de Educación. Subsecretaría de Estado de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa Producción: SEPIyCE Equipo Técnico Lenguas Extranjeras
- Porcher, L. y D. Groux (2003): *L'apprentissage précoce des langues*. París, P.U.F., Collection «Que sais-je?».
- Puren, C. (2009): "L'évolution des perspectives actionnelles et culturelles en didactique des langues-culture". Conférence donnée à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne.
- Resolución Consejo Federal de Educación N° 181/12. Núcleos de Aprendizajes Prioritarios. NAP. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. Buenos Aires.
- Sacristán, G. (1995). *El Currículo, una reflexión sobre la práctica*. Madrid: Ediciones Morata.
- Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Currícula (2000): Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras Niveles 1, 2, 3 y 4.
- Taba, H. (1962). *Elaboración del Currículo, Teoría y Práctica*. Buenos Aires: Ediciones Troquel.
- Tissera, A., A. Boso y M. I. Coronel (2000): *Le français à l'école EGB 2*. Salta: Universidad Nacional de Salta, Consejo de Investigación.
- Torres Santomé, J. (1994), Cap.6 "La planificación del currículum integrado", en: *Globalización e interdisciplinariedad: el currículum integrado*. Madrid: Morata.
- Vanther, H. (2009): *L'enseignement aux enfants en classe de langue*. Paris: CLE International, Collection Techniques et Pratiques de classe.
- Vygotsky, L. S. (1984). "Aprendizaje y desarrollo intelectual en la edad escolar". En *Infancia y aprendizaje, 1934-1984, Vygotsky, cincuenta años después*. Madrid: Ed. Aprendizaje.
- Vygotsky, L., (1995). *Pensamiento y lenguaje*. México: Ed. Paidós.